



TIR EXECUTIVE BOARD (TIRExB)
COMMISSION DE CONTROLE TIR (TIRExB)
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ МДП (ИСМДП)

Distr.: General
4 April 2011

Original: English

Administrative Committee for the TIR Convention, 1975

TIR Executive Board (TIRExB)

Forty-sixth session
Geneva, 5 and 6 April 2011
Agenda item 13

Other matters

Application of the TIR Convention on the territory of the Customs union of Belarus, Kazakhstan and the Russian Federation

Transmitted by the International Road Transport Union (IRU)

1. The IRU was informed by its members regarding the continuing uncertainty as to the formalities established on the TIR Carnets used for transport of goods through the territory of the Customs union. This in particular concerns the TIR Carnets used for TIR transports entering the Customs union territory through Belarus.
2. During its recent sessions, WP.30 was informed that as of 1 January 2011 only one pair of Vouchers No.1/No.2 is required for a TIR operation within the Customs union (e.g. ECE/TRANS/WP.30/254, para 41).
3. At the same time, as illustrated by the examples enclosed, there is more than one pair of Vouchers used by the Customs authorities of the Customs union for the Customs clearance of the TIR Carnets.
4. Given that these Customs practices are relied upon by the transport operators when planning for transportation and choosing the type of the TIR Carnet to be used for the entire journey, the IRU requests TIRExB to provide its opinion on the current practice and to intervene towards the competent authorities of the Customs union in order to receive clear information on the use of the TIR Carnets during transport operations within the territory of the Customs union.

Enclosures:

Annex 1 – Letter 22/311 dated 11.02.2011 addressed by LINA VA to the FCS RF

Annex 2 - Letter TN/1251 dated 11.02.2011 addressed by Latvijas Auto to the FCS RF

Annex 1



LIETUVOS NACIONALINĖ VEŽĖJŲ
AUTOMOBILIAIS ASOCIACIJA „LINAVA“

LITHUANIAN NATIONAL ROAD
CARRIERS ASSOCIATION

Г-же Ларисе Коршунове
Заместителю начальника Главного
управления организации таможенного
оформления и таможенного контроля
ФТС Российской Федерации
ул. Новозаводская, 11/5

2011 02 11 № 28/211

RU - 121087 Москва

Использование книжек МДП в рамках Таможенного союза

Уважаемая г-жа Коршунова,

Настоящим хотел бы привлечь ваше внимание к вопросу касательно недавних изменений в формальностях в отношении перевозок МДП, совершаемых через территорию Таможенного союза.

Из приложенных отдельных примеров книжек МДП, использованных Литовскими перевозчиками для перевозки товаров на территории Таможенного союза с января 2011 г., следует, что после надлежащего оформления белорусскими таможенными органами въезда, данные книжки были зарегистрированы в ППУ на территории Российской Федерации, и впоследствии закрыты в пункте назначения в Казахстане. Однако, таможенные штампы, поставленные на Казахской таможней назначения, предшествуют штампам, поставленным в ППУ, а последующий корешок, вместе с приложенным к нему отрывным листком, остается незаполненным. Из вышеуказанного следует, что в настоящее время при въезде на территорию Таможенного союза через внешнюю Белорусскую границу, книжки МДП оформляются должностными лицами таможенного союза исключительно только при въезде на таможенную территорию Таможенного союза и в местах доставки/выезда с его территории.

В виду вышеизложенного и в целях надлежащего информирования наших транспортных перевозчиков, мы были бы Вам признательны за предоставление информации о соответствующих нормативно-правовых актах, касающихся формальностей и процедур, связанных с применением книжек МДП в рамках Таможенного союза.

С уважением,

Директор Департамента МДП

Гелиодорас Гедрис

А. Паукштас

+370 52740265

J. Basnavičiaus st. 45,
03506 Vilnius
Lithuania (Lietuva)

Phone: (370 5) 278 65 01
Fax: (370 5) 278 65 24
E-mail: office@linava.lt

Unofficial translation from Russian

Ms Larisa Korshunova
Deputy Head of General Directorate of Customs Clearance and Customs Control
Federal Customs Service of Russian Federation
Novozavodskaya Street 11/5
Moscow 121087
Russian Federation

Ref: 2011.02.11 No. 22/311

The use of TIR Carnets on the territory of the Customs Union

Dear Ms Korshunova,

I would like to bring to your attention the recent changes regarding the formalities relating to the TIR transportations through the territory of the Customs Union.

From the enclosed some examples of the TIR Carnets, which were used by the Lithuanian transport operators for the transportation of goods on the territory of the Customs Union from January 2011, it follows that after the due processing of the entry formalities by the Belarusian Customs, these TIR Carnets were registered at the PPU on the territory of the Russian Federation and subsequently terminated at the destination point in Kazakhstan. However, the customs stamps duly affixed at the destination point in Kazakhstan, precede those affixed at the PPU, and the subsequent counterfoil, together with the attached voucher, remains blank. Therefore, it follows from the above that at present upon entering the territory of the Customs Union through the external Belarusian border, TIR Carnets are processed by the officers of the Customs Union exclusively on entry to the customs territory of the Customs Union and in locations of delivery/exit from its territory.

Taking into account the above and in order to do duly inform our transport operators, we would be grateful if you could provide us with information relating to the existing normative legal provisions regarding the formalities and procedures in connection with the use of TIR Carnets in the frameworks of the Customs Union.


Yours sincerely,

Heliodoras Giedrys
Head of the TIR Department

10. Description des marchandises ou 11. Description des marchandises 12. Quantité des marchandises		13. Observations (inclure notamment les quantités manquantes ou détruites)
14. Total: lieu et circonstances de l'opération		

SOUCHE N° 1

PAGE 1 **du CARNET TIR**

1. Pris en charge par le bureau de douane de <u>LEK 8000</u>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No _____		
3. Scelléments ou marques d'identification apposés _____		
4. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts		
5. Divers (nécessaire lieu, bureau ou le transport des fûts présentés, etc.) <u>LEK 8000</u>		



14. Code de l'Administration de l'Éducation

SOUCHE N° 2


PAGE 2 **du CARNET TIR**

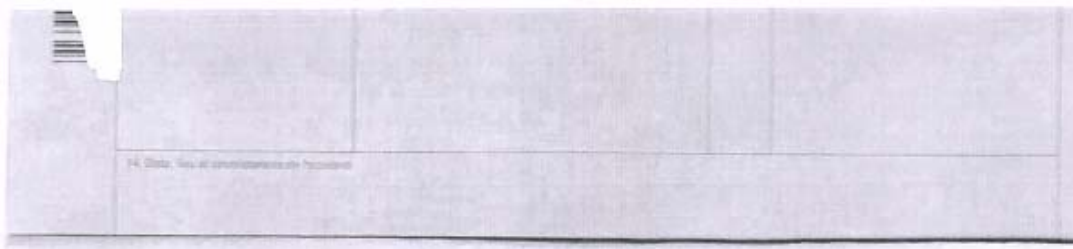
1. Arrivée constatée par le bureau de tirage de _____ LT V48000	<p>2011-01-13 P-004 VL0525 Rita Galdano</p>
2. <input checked="" type="checkbox"/> Sociements ou marques d'identification recuevus intacts	
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)	
4. Autres renseignements ajoutés	
5. Réserves	



SOUCHE N° 1

PAGE 3 **du CARNET TIR**


1. Pte en charge par le bureau de douane de <u>SPT 1612</u>	5. Signature de l'agent et timbre date du bureau de douane 13 MAR 2011 
2. Sous le No _____	
3. Scelléments ou marques d'identification apposés <u>11216412113014/000044</u>	
4. <input checked="" type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
5. Divers (itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.) <u>В-м на в. кинь не 3к0, 111 "Спар-венн ма.и-те ааруанис" 0051702</u>	



14. Date, lieu et circonstances de l'accident

SOUCHE N° 2

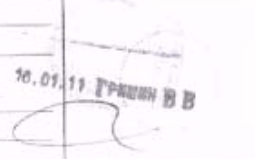
PAGE 4 **du CARNET TIR**

1. Arrivé constatée par le bureau de douane de <u>Doha - Doha Vocass</u>	4. Signature de l'agent et l'imbr à côté du bureau de douane
<input checked="" type="checkbox"/> Documents ou marques d'identification reconnus intacts	 18 - AVR 2011
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme indiqué dans le manifeste) <u>4</u>	
4. Nouveaux traitements appliqués	
5. Réserve: <u>Plus</u>	

14.2200 - Douane et administration des douanes

SOUCHE N° 1

PAGE 5 **du CARNET TIR**

1. Pris en charge par le bureau de douane de _____ <i>Lucheville</i>	<p>ii. Signature de l'agent et tiré à date du bureau de douane</p>  <p>18.05.11 TPANH B B</p>
2. Sous le no _____ <i>834</i>	
3. 500 marcs ou marques d'identification apposés _____	
4. <input checked="" type="checkbox"/> Soit/ements ou marques d'identification reconnus imités _____ <i>COSI/702</i>	
5. Divers (relevés fiscaux, bureau où le transport a été préparé, etc.) _____	

1. Ce document est destiné à être utilisé par les agents des douanes et les titulaires de carnets de transit. Il est soumis à la législation en vigueur en matière de douane.

2. Ce document est soumis à la législation en matière de transit. Il est soumis à la législation en vigueur en matière de transit.

3. Ce document est soumis à la législation en matière de transit. Il est soumis à la législation en vigueur en matière de transit.

MANIFESTE DE MARCHANDISES

<p>2. a) Conteneur(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et Noms des colis ou objets</p>	<p>10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises</p> <p style="text-align: center; font-size: 2em; opacity: 0.5;">HEAVY OR BULKY GOODS</p>	<p>11. Poids brut en kg</p>	<p>16. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, identification)</p>
--	---	-----------------------------	---

Carnet TIR
PAGE 6

<p>12. Total des colis figurant sur le manifeste Destinataires:</p> <table border="1"> <tr> <td>1. Bureau de douane</td> <td>URALSK</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>2. Bureau de douane</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3. Bureau de douane</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	1. Bureau de douane	URALSK	4	2. Bureau de douane			3. Bureau de douane			<p>13. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée)</p>	<p>14. Bureau de douane de départ</p> <p>Signature de l'agent et timbre du bureau de douane</p> <p style="text-align: right;">  </p>
1. Bureau de douane	URALSK	4									
2. Bureau de douane											
3. Bureau de douane											
<p>18. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts</p>	<p>20. Droit de transit</p>	<p>25. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts</p>									
<p>1. Envoies aux bureaux de douane de</p>	<p>26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée</p>	<p>27. Réserves</p>									
<p>28. Divers (librairie féd., bureau où le transport doit être prélevé, etc.)</p> <p>29. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane</p>	<p>30. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane</p>	<p>31. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane</p>									

Carnet TIR PAGE 6

Carnet TIR PAGE 6

SOUCHE N° 2

PAGE 6 du CARNET TIR

<p>1. Arrivés autorisés par le bureau de douane de _____</p> <p>2. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts</p> <p>3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste) _____</p> <p>4. Nouveaux scelléments apposés _____</p> <p>5. Réserves _____</p>	<p>6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane</p>
--	---

L'OPÉRATEUR

Annex 2



BIEDRĪBA

AUTOPĀRVADĀTĀJU ASOCIĀCIJA
LATVIJAS AUTO

Г-же Ларисе Коршуновой
Заместителю начальника Главного
управления организации таможенного
оформления и таможенного контроля
ФТС Российской Федерации

ул. Новозаводская 11/5,
Москва RU-121087

2011-02-11

№ 01/11/11

Рига

О проблемах, связанных с оформлением книжек МДП
на территории Таможенного союза

Уважаемая г-жа Коршунова

Обращаюсь к Вам в связи с проблемой связанной с оформлением книжек МДП на территории Евразийского Таможенного союза, с которой Латвийские автоперевозчики непрерывно сталкиваются с января 2011 г.

Во всех случаях въезда на территорию Таможенного союза через внешнюю Белорусскую границу, для дальнейшего следствия в Республику Казахстан оформление книжек МДП должностными лицами Таможенного Союза происходит исключительно при въезде на таможенную территорию Таможенного союза и в местах доставки. На территории Российской Федерации книжки МДП регистрируются только в пунктах принятия уведомлений (ППУ), однако таможенные штампы этих ППУ следуют за или перед штампами Казахских



Starptautiskās auto pārvadātāju
Savienības (IRU) valsts birojns
Valka ielā Nr. 2009005491
LV-5 Salaspils, Rīga Nr. LV219AB66019100030017

Latvian Road & Bus Association
Tālr. +371 67366270 fakss +371 67366277
E-pasts: info@lauto.lv



Latvian Road & Bus Association

таможенных органов назначения. Причем производится оформление только листа белого цвета, предназначенного для оформления таможенной отправки. В то же самое время последующий корешок, вместе с приложенным к нему отрывным листком, остается незаполненным. Таким образом процедура МДП остается открытой.

Кроме того, при въезде на таможенную территорию Российской Федерации через территорию Республики Беларусь, российские таможенные органы оформляют корешки двух зеленых листов, один из которых оставляют не вырванным из книжки МДП (RX64348227).

В связи с вышеизложенным, прилагаем для ознакомления примеры различных книжек МДП.

Учитывая необходимость надлежащего информирования членов ассоциации и в целях пояснения существующей практики, просим проинформировать нас о точных процедурах и формальностях связанных с формальностями в отношении процедуры МДП в рамках Таможенного союза.

С уважением,
Генеральный секретарь
Ассоциации „Latvijas Auto“



П. Грошев

В приложении копии книжек МДП:
XB64347204 – 7 листов;
SX64347615 – 7 листов;
YX64347617 – 7 листов;
VX64347616 – 7 листов;
RX64348227 – 7 листов;
AX64156686 – 7 листов;

Unofficial translation from Russian

Ms Larisa Korshunova
Deputy Head of General Directorate of Customs Clearance and Customs Control
Federal Customs Service of Russian Federation
Novozavodskaya Street 11/5
Moscow 121087
Russian Federation

Ref: 2011.02.11 No. xxx

Riga

**Difficulties relating to processing of the TIR Carnets on the territory of
the Customs Union**

Dear Ms Korshunova,

I apply to you in connection with the problem related to the processing of the TIR Carnets on the territory of the Eurasian Customs Union, which Latvian transport operators are constantly facing from January 2011.

Upon every entry onto the territory of the Customs Union through the external Belarusian border for further transportation to the Republic of Kazakhstan, the processing of the TIR Carnets by the officers of the Customs Union is carried out exclusively upon entering the customs territory of the Customs Union and at the locations of delivery. On the territory of the Russian Federation, TIR Carnets are registered only at PPU. However, the customs stamps of these PPU are followed by or precede the stamps affixed by the Kazakh customs authorities of destination. In addition, only the white sheet is processed, which is in place for processing by the customs of the sender. Besides, the only white voucher is processed which is subject to be filled in by the customs of departure. At the same time, the subsequent counterfoil with attached to it voucher remains blank. Thus, the TIR procedure remains open.

Furthermore, upon the entry to the customs territory of the Russian Federation through the territory of the Republic of Belarus, Russian customs authorities process the counterfoils of the two green vouchers, one of which they do not tear off from the TIR Carnet (RX64348227).

Taking into account the above, we attach examples of various TIR Carnets for your information.

Bearing in mind the necessity to duly inform the members of the association and in order to clarify the existing practices, kindly inform us of the exact procedures and formalities relating to the formalities concerning the TIR procedure in the frameworks of the Customs Union.

Yours sincerely,

P.Groshev
General Secretary
"Latvijas Auto" Association

Enclosed TIR Carnets: XB64347204 – 7 pages, SX64347615 – 7 pages, YX64347617 – 7 pages, VX64347616 – 7 pages, RX64348227 – 7 pages, AX64156686 – 7 pages

SOUCHE N° 1

PAGE 1 du CARNET TIR

1. Pris en charge par le bureau de douane de <u>LY000220</u>	
2. Sous le No <u>AD 150884</u>	
3. Scelléments ou marques d'identification apposés _____	
4. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
5. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.) <u>LY000234</u>	

SOUCHE N° 2

PAGE 2 du CARNET TIR

1. Arrivée constatée par le bureau de douane de <u>Patamiekiai LV000731</u>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. <input checked="" type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste) _____	
4. Nouveaux scelléments apposés _____	
5. Réserves _____	

SOUCHE N° 1

PAGE 3 du CARNET TIR

1. Pris en charge par le bureau de douane de <u>Геннадьев</u>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. Sous le No <u>0000570</u>	
3. Scelléments ou marques d'identification apposés _____	
4. <input checked="" type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
5. Divers (Itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.) <u>Дел. и. к. л. в. на Косовоград. река в ре. и. н. Крайне 00506001</u>	


SOUCHE N° 2

PAGE 4 du CARNET TIR

1. Arrivée constatée par le bureau de douane de <u>DPK no Kostasavickou de OKNOU R</u>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste) _____	
4. Nouveaux scelléments apposés _____	
5. Réserves <u>ГД м. л. л.</u>	

SOUCHE N° 1

PAGE 5 du CARNET TIR

1. Pris en charge par le bureau de douane de <u>Buridoko</u>	<p>6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane</p>  <p>16.01.11</p>
2. Sous le No <u>10220013</u> <u>OR M/B</u> <u>84</u>	
3. Scelléments ou marques d'identification apposés <u>00197678; 1/2697689</u>	
4. <input checked="" type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts	
5. Divers (itinéraire fixé, bureau où le transport doit être présenté, etc.) <u>Laonvaicava PSI</u> <u>100506008</u>	

VOLET N° 2		1. CARNET TIR	
2. Bureau(s) d'origine		3. Nom de l'organisation internationale IRU Union Internationale des Transports Routiers	
4. Titulaire du carnet (nom et adresse)		6. Pays de destination KAZAKHSTAN	
7. Nom(s) d'import		10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	
MANIFESTE DE MARCHANDISES		11. Poids brut en kg	
12. Total des colis figurant sur le manifeste		18. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre, identifier)	
1. Bureau de douane		19. Bureau de douane de destination	
2. Bureau de douane		20. Signature de l'agent du bureau de douane	
3. Bureau de douane		21. Enregistré par le bureau de douane de	
15. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts		22. Divers (Aériens, bus, transport doit être présenté, etc.)	
16. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts		23. Signature de l'agent et l'imbre à date du bureau de douane	
17. Réserves		24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination)	
18. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts		25. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts	
19. Bureau de douane de destination		26. Nombre de colis pour lesquels le fin de l'opération TIR a été certifié	
20. Signature de l'agent du bureau de douane		27. Réserves	
21. Enregistré par le bureau de douane de		28. Signature de l'agent et l'imbre à date du bureau de douane	
22. Divers (Aériens, bus, transport doit être présenté, etc.)			
23. Signature de l'agent et l'imbre à date du bureau de douane			
24. Certificat de fin de l'opération TIR (bureau de douane de passage, de sortie ou de destination)			
25. Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts			
26. Nombre de colis pour lesquels le fin de l'opération TIR a été certifié			
27. Réserves			
28. Signature de l'agent et l'imbre à date du bureau de douane			



Carnet TIR PAGE 6



Carnet TIR PAGE 6

SOUCHE N° 2 PAGE 6 du CARNET TIR

1. Arrivé constaté par le bureau de douane de _____	6. Signature de l'agent et l'imbre à date du bureau de douane
2. <input type="checkbox"/> Scelléments ou marques d'identification reconnus Intacts	
3. Nombre de colis pour lesquels le fin de l'opération TIR a été certifié (comme stipulé dans le manifeste) _____	
4. Nouveaux scelléments apposés _____	
5. Réserves _____	